Dipartimento di
Lingue, Letterature e Culture moderne

SEMINARIO PROFESSIONALIZZANTE

INTRODUZIONE ALLA TRADUZIONE SPECIALISTICA GIURATA E CERTIFICATA

A cura del dott. Francesco Di Tommaso

17 Febbraio '23: ore 18.00–20.00 (0,5 CFU) aula 27/B: Introduzione alla traduzione specialistica: caratteristiche ed elementi distintivi rispetto alla traduzione editoriale e letteraria. Lavorare come traduttore di documenti specialistici: come costruire una carriera come traduttore e quali sono le opportunità lavorative. Come diventare traduttore "giurato" o ufficiale. Le varie tipologie di documenti specialistici: legali, tecnico-industriali, tecnico-commerciali, societari, finanziari, medico-scientifici, accademici.

24 febbraio '23: ore 18.00–20.00 (0,5 CFU) aula 27/B: Legalizzazione di documenti per l'estero: cosa significa legalizzare un documento e quali sono le due tipologie di legalizzazione. Che cos'è l'apostille. La Convenzione dell'Aia del 1961 e le Convenzioni bilaterali tra i paesi europei. Il recente Regolamento UE 1191/2016 in materia di legalizzazione di documenti. Gli strumenti del mestiere: cosa sono gli strumenti CAT e come funzionano. I CAT più utilizzati nel mercato della traduzione. La revisione di una traduzione specialistica: in cosa consiste e come svolgere una corretta revisione con garanzia di qualità. Come calcolare il costo di una traduzione specialistica: il calcolo del numero di parole (o caratteri) e la definizione delle tariffe. Nozioni sulla fatturazione: contributi, imposte, ritenuta d'acconto. Aprire una partita iva: i regimi fiscali.

Attività in aula virtuale: video, esercitazioni e commento.

FREQUENZA: E' aperta a studenti di tutti i **CdS afferenti al Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne** e a laureati da non più di 6 mesi. Per l'acquisizione dei CFU la frequenza è obbligatoria e verrà rilevata tramite firma di presenza.

ACQUISIZIONE CFU: La partecipazione darà la possibilità di acquisire **0,5 CFU** (2 cfu previsti in AAF "Stages, corsi e tirocini") per ogni modulo seguito.

Organizzazione e Informazioni: dott. ssa Lorena Savini tutorato.lingue@unich.it